

”Paven vil virkelig hilse på alle”

”Jeg er svært glad for Opus Deis arbeid i Sverige!” Dette sa pave Frans til fader Jorge de Salas ved besøket i Sverige. Fader Jorge fikk oppgaven med å være tolk for paven i det intense døgnet, og hans glede over dette er merkbar: ”Det var en av de beste dagene i mitt liv!” I artikkelen under, fra det svenske tidsskriftet Katolskt magasin, forteller han mer.

02.12.2016

Da han først ble forespurt om å være tolk for pave Frans ble han nervøs. Men nervøsiteten ble raskt forvandlet til glede, og med en gang han så paven følte han sterkt at alt ville gå bra. Katolskt magasin har truffet msgr Jorge de Salas, pavens tolk ved besøket i Sverige.

Når vi treffer msgr Jorge de Salas i bispedømmets kontorer i Stockholm har han nettopp kommet hjem fra Skåne. Han er forkjølet og hes og svært glad.

- Det har vært noen av de beste dagene i mitt liv, sier han.

Da han fikk forespørselen om å være pave Frans tolk ved besøket i Sverige ble han først nervøs. Så nervøs at han faktisk ba sin lege om å skrive ut betablokkere.

- Jeg har aldri vært tolk for noen tidligere, jeg visste overhodet ikke hvordan det skulle gå. Jeg følge jo at

det var en meget stor ære, men jeg visste ikke hva som kom til å skje, forklarer han. Han var også urolig fordi svensk ikke er hans morsmål. – Siden paven skulle holde alle prekener på spansk, var det viktig at tolken behersket både spansk og svensk. Jeg kom som ung prest fra Spania til Sverige for 30 år siden og jeg kjempet med det svenske språket. Men til slutt var det faktisk en av grunnene til at jeg bestemte meg for å takke ja. Det er så mange i Sverige som er i samme situasjon. Og det er viktig å vise at vi kan være med og gjøre en forskjell, selv om vi gjør språklige feil. Dessuten følte jeg at biskop Anders virkelig stolte på meg.

En annen grunn til at han takket ja var at han ganske enkelt trodde det skulle bli morsomt.

- Paven er en person som liker å ha det morsomt og treffe folk, så jeg tenkte at da kommer jo jeg også til å

ha det morsomt. Jeg er en sosial person og har ingen problemer med å treffe mennesker, så det var noe jeg så frem til.

Forberedte seg ved bønn

Fader Jorge forberedte seg i to måneder, først og fremst ved å be mye, og han henvendte seg spesielt til den hellige Johannes Paul II og den hellige Josemaría. Han mener at det er et mirakel at alt gikk så bra.

Da han mottok pavens prekener på e-post kort før pavens ankomst, forsvant nervøsiteten. Og noen betablokkere trengte han aldri å ta. Derimot ble han rammet av en kraftig forkjølelse bare noen dager før paven skulle komme.

- Aldri før i mitt liv har jeg tatt så mye febernedssettende medisin, så mye nesesdråper, halstabletter, alt! Han ler.

Ved planleggingsbesøkene i Sverige på vårparten og i Vatikanet i juni foreslo pater Fredrik Emanuelsson tre ulike modeller for tolkning og oversettelse. Vatikanet bestemte seg ganske sent for den modellen som ble brukt. Samtlige nøkkelpersoner hadde stand-in personer fra første begynnelse – disse var en del av den organisasjonen som ble bygd opp rundt pavebesøket – så hvis f. Jorge fortsatt var syk, hadde hans stedfortreder straks vært på plass. Nå ble ikke dette nødvendig, for da mandagen kom var han frisk nok til å kunne gjennomføre oppgaven.

- Vi ventet inne på flyplassterminalen, det var svært hyggelig. Og straks paven steg ut av flyet, ble jeg helt rolig. Pave Frans har virkelig den virkningen på folk. Han skaper en svært fortrolig stemning overalt hvor han kommer.

Ble møtt av statsministeren

Paven ble høytidelig møtt av statsministeren, hærens musikkorps, som blant annet spilte Vatikanets nasjonalsang, og en æresvakt fra p7 i Revinge. Fader Jorge forteller at det var en svært spesiell opplevelse å få gå på den røde løperen sammen med paven og statsministeren, og han er takknemlig for at han fikk være en av dem som fikk se aller mest av pavens besøk i Sverige. De dro i samme bil, satt ved siden av hverandre ved måltidene, og var sammen ved alle gudstjenester og møter, som blant annet inkluderte et møte med kongeparet.

- Det var kjempestort for meg, det føltes varmt og familiært og veldig hyggelig, sier fader Jorge og bekrefter at paven er nettopp så ydmyk, vennlig og folkelig som han gir inntrykk av. – Det første han gjorde da vi ble alene i bilen på vei fra flyplassen, var å be om unnskyldning for at han ikke hadde

hilst på meg. Det var virkelig en god stemning. Samtidig følte jeg at jeg som prest representerte bispedømmet overfor Den hellige far, så jeg snakket også om hvordan vi har det her i Sverige. Spesielt om hvordan prestene i de grisgrendte strøk må reise over lange avstander for å feire messe i flere forskjellige kirker og kapeller. Og Den hellige far viste stor interesse for oss. Han er så vennlig og så varm.

Ved besøket i Sverige overnattet paven i Igelösa, der katolikken, kirurgen og transplantasjonslegen Stig Steen har bygd opp et kombinert konferansesenter og forskningslaboratorium.

- Det var et sted som passet bra, det ligger passe avsides til, men likevel i kort avstand fra alt. 80 politifolk holdt vakt – i tillegg til de som kom med paven fra Vatikanet – men de gjorde seg usynlige. De som driver

Igelösa er utrolig sjenerøse og det var et fint besøk. Paven velsignet måltidene våre og vi hadde det veldig trivelig, forteller fader Jorge.

Kom for å styrke enheten

Han fremhever at det var økumenikken som førte paven til Sverige. Det er en svært viktig sak for paven, noe han ofte poengterer. Han kom for å styrke arbeidet for enhet, og den økumeniske gudstjenesten i Lund domkirke var et godt eksempel på dette, mener fader Jorge.

Det var enestående vakkert. Lund domkirke er ganske liten, så de som fikk plass kan virkelig føle seg glade og takknemlige.

Det samme gjelder de som hadde gleden av å delta i den katolske messen på tirsdagen. Første november er en stor dag i Italia, og det forventes at paven skal befinne seg i Roma den dagen. Men i stedet

imøtekom han svenske katolikker og ble en ekstra dag i Sverige for å feire messe.

Pave Frans elsker å være blant mennesker og møte dem, og det var naturligvis ikke tilfeldig at han forlot pavebilen for å promenere blant de troende på Swedbank Stadion før messen.

- Han vil hilse på alle, og det er en stor sorg for ham at han ikke rekker å gjøre det, men slik er det jo når tiden ikke strekker til, forklarer fader Jorge.

Pavens besøk i Sverige ble noen av de beste og morsomste dagene i fader Jorges liv, sier han. Han er spesielt glad for at han fikk med seg noen fine minner. Pavens kalott, for eksempel, som Frans gladelig overlot til ham i bytte mot en ny.

- Jeg påpekte for Den hellige far at den gamle var veldig godt brukt, og

at han kunne trenge en ny. Som jeg hadde anskaffet i god tid på forhånd, ler fader Jorge.

Med seg hjem har Jorge også en fotballtrøye fra Malmö FF som paven velsignet, samt et portrett av paven, malt av Anna Näslund fra Göteborg. Han har også med seg det beste av alt: minnene fra det personlige og givende møtet med Den hellige far.

Bitte Assarmo

Katolsk Magasin

.....

pdf | dokument generert automatisk fra
[https://dev.opusdei.org/nb-no/article/
paven-vil-virkelig-hilse-pa-alle/](https://dev.opusdei.org/nb-no/article/paven-vil-virkelig-hilse-pa-alle/)
(05.08.2025)